

地域観光資源の多言語解説整備支援事業

解説文事例集

観光庁

平成31年3月

はじめに

地域における多言語解説整備の展開を目的とし、平成30年度より「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」を実施しました。本事業は、訪日外国人旅行者が地域を訪れた際、観光資源の解説文が乱立していたり、表記が不十分であることから、観光地としての魅力が伝わらない等の課題に対応するため、関係省庁等と連携して多言語解説の専門人材をリスト化し、派遣体制の構築、解説文作成等の支援を行うことで、地域における、旅行者にとって分かりやすく、面的観光ストーリーを伝える魅力的な解説文の整備を促進するとともに、解説作成に関するノウハウを蓄積するものであります。

解説文作成にあたっては、「観光立国実現に向けた多言語対応の改善・強化のためのガイドライン」(観光庁平成26年3月策定)、「文化財の英語解説のあり方について」(文化庁平成28年7月策定)、「多言語表記対訳語集」(環境省平成27年8月策定)、「地名等の英語表記規程」(国土地理院平成28年3月策定)を基に、文化財のみならず広く観光資源において、訪日外国人旅行者にとってわかりやすくかつ魅力的であり、地域の観光ストーリーを意識し、周遊性を高めるようなものとしています。

本事例集は、本事業において、直接、現地を訪問したWriterおよびEditorが外国人目線で作成した解説文を地域と連携しながら調整および編集し、Executive Editorおよび多言語解説整備推進委員が監修して作り上げた英語解説文をとりまとめたものです。

文化財や自然公園などの観光資源を有する地域の観光関係者や自治体等は、訪日外国人旅行者に対して多言語解説整備を行う際に、ぜひ本事例集を参考にいただければ幸いです。

掲載地域

第一部 北海道・東北エリア

- ・環境省阿寒摩周国立公園管理事務所
- ・支笏洞爺国立公園支笏湖・定山溪地区訪日外国人自然体験活動推進協議会
- ・釧路市湿原展望台リニューアル検討協議会
- ・環境省十和田八幡平国立公園管理事務所
- ・平泉町世界遺産推進協議会
- ・宗教法人瑞巖寺（多言語解説協議会）
- ・Mt. 6 多言語解説整備協議会（蔵王）

第二部 関東エリア

- ・日光市多言語解説整備支援事業検討協議会
- ・Mt. 6 多言語解説整備協議会（草津）
- ・上武絹の道事業企画会議
- ・成田観光仕事人会議
- ・東京アート&ライブシティ構想実行委員会
- ・公益財団法人菊葉文化協会
- ・環境省新宿御苑管理事務所
- ・宗教法人明治神宮（多言語解説協議会）
- ・都留市農泊推進協議会

第三部 北陸信越・中部エリア

- ・Mt. 6 多言語解説整備協議会（妙高赤倉）
- ・Mt. 6 多言語解説整備協議会（白馬八方尾根）
- ・Mt. 6 多言語解説整備協議会（野沢）
- ・一般社団法人金沢市観光協会
- ・ビジット GIFU 協議会
- ・環境省中部地方環境事務所

第四部 近畿エリア

- ・宗教法人比叡山延暦寺（多言語解説協議会）
- ・京都・南山城古寺等文化財普及推進協議会
- ・環境省京都御苑管理事務所
- ・日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会
- ・奈良県地域観光資源多言語解説整備推進協議会
- ・高野山多言語解説整備推進協議会

第五部 中国・四国エリア

- ・環境省大山隠岐国立公園管理事務所
- ・防府市観光資源活性化協議会
- ・萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会
- ・公益社団法人香川県観光協会

第六部 九州・沖縄エリア

- ・一般社団法人島原半島観光連盟
- ・長崎市多言語解説協議会
- ・五島列島ジオパーク推進協議会
- ・豊後高田市多言語解説協議会
- ・環境省阿蘇くじゅう国立公園管理事務所
- ・一般社団法人豊の国千年ロマン観光圏
- ・オール高千穂観光地域づくり協議会
- ・環境省霧島綿江湾国立公園管理事務所
- ・屋久島外国人観光促進協議会
- ・環境省慶良間自然保護官事務所